

Рахимова Анна Леонидовна

СТРАТЕГИЯ МЕТАТЕКСТОВОГО ВВОДА ТЕМЫ С ПРИМЕНЕНИЕМ МЕТАФОРИЧЕСКОЙ НОМИНАЦИИ В АНАЛИТИЧЕСКОЙ ГАЗЕТНОЙ СТАТЬЕ

В статье представлены результаты исследования речевых стратегий ввода темы, выполненного на материале аналитических статей из отечественных газет. Высказывание – маркер ввода темы – рассматривается как один из ключевых лингвопрагматических элементов. Высказывания, включающие метафорические метатекстовые номинации и выступающие в качестве маркеров ввода темы, исследуются в собственно лингвистическом аспекте, а также в референциально-прагматическом аспекте, характеризующем глобальную связность дискурса.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/2-2/43.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 2 (32): в 2-х ч. Ч. II. С. 160-163. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/2-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Список литературы

1. Гурвич И. С. Этническая история Северо-Востока Сибири. М.: Наука, 1966.
2. Данилова А. А. Бытовая лексика эвенского языка. Якутск: ЯНЦ СО РАН, 1995. 113 с.
3. Кейметинов В. А. Эвенско-русский словарь: толкование и этимология: в 4-х ч. Якутск: Офсет, 2005-2008.
4. Мыреева А. Н. Лексика эвенкийского языка: Традиционное хозяйство. Новосибирск: Наука, 2005. 111 с.
5. Петров А. А. Лексика тунгусских языков. Духовная культура. СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2011. 199 с.
6. Полное собрание законов Российской империи с 1649 г. СПб.: Типография II Отделения Собственной его императорского величества канцелярии, 1830. Собр. I. Т. XXXVIII. 1354 с.
7. Роббек В. А., Роббек М. Е. Эвенско-русский словарь. Новосибирск: Наука, 2004. 356 с.
8. Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков / под ред. В. И. Цинциус. Л.: Наука, 1975. Т. 1. 672 с.
9. Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков / под ред. В. И. Цинциус. Л.: Наука, 1977. Т. 2. 992 с.
10. Хрущев С. А., Клоков К. Б. Северный номадизм в России // Этнографические исследования. СПб.: НИИГ СПбГУ, 2001. Вып. 10.

VOCABULARY RELATED TO NOMADSHIP IN EVEN LANGUAGE

Potapova Ol'ga Konstantinovna

Institute of National Schools of the Republic of Sakha (Yakutia)

polyak-83@mail.ru

The present article studies the Even language vocabulary of nomadship, in particular, the thematic group of words, which are directly related to the notion of "Nulge" and its division into lexical and thematic groups. This thematic group is represented by numerous lexical units that show the richness of the Even language vocabulary.

Key words and phrases: Even language; vocabulary; nomadship; traditional farming; reindeer breeding.

УДК 801.31

Филологические науки

В статье представлены результаты исследования речевых стратегий ввода темы, выполненного на материале аналитических статей из отечественных газет. Высказывание – маркер ввода темы – рассматривается как один из ключевых лингвопрагматических элементов. Высказывания, включающие метафорические метатекстовые номинации и выступающие в качестве маркеров ввода темы, исследуются в собственно лингвистическом аспекте, а также в референциально-прагматическом аспекте, характеризующем глобальную связность дискурса.

Ключевые слова и фразы: речевые стратегии; ввод темы дискурса; метатекстовая стратегия; метафорическая номинация; референция; маркер ввода темы.

Рахимова Анна Леонидовна

Северо-Кавказский федеральный университет

anna@worldofpets.ru

СТРАТЕГИЯ МЕТАТЕКСТОВОГО ВВОДА ТЕМЫ С ПРИМЕНЕНИЕМ
МЕТАФОРИЧЕСКОЙ НОМИНАЦИИ В АНАЛИТИЧЕСКОЙ ГАЗЕТНОЙ СТАТЬЕ[©]

В современной лингвистике речевые стратегии определяются, с одной стороны, как планы речевого общения, зависящие от целей коммуникации, интересов и установок адресанта и адресата и тем самым определяющие выбор языковых средств; с другой стороны, как определенные совокупности речевых действий, совершенных посредством определенных языковых средств и представляющих собой реализацию таких планов речевого общения [4; 5; 6]. При работе с текстами газетно-публицистического дискурса мы отдаем предпочтение второму подходу, поскольку имеем дело с конкретными языковыми фактами, анализ которых сделает возможным выстраивание определенных моделей применения речевых средств.

Под вводом темы дискурса мы понимаем функциональный элемент текста статьи, рассматриваемый как последовательность речевых действий автора, инициирующих раскрытие основного содержания статьи и воплощенных в высказывание или последовательность высказываний. Одним из обязательных элементов высказывания, реализующего стратегию ввода темы дискурса, выступает ее языковое выражение (маркер ввода темы) [4].

По результатам исследования были выделены следующие стратегии ввода темы в аналитической статье: 1) стратегия ввода темы дискурса через представление каузирующего события; 2) стратегия метатекстового

ввода темы; 3) аргументативная стратегия ввода темы. Теоретические описания стратегий (1) и (3) были уже представлены в статьях и на конференциях [10; 11], поэтому предлагаемая работа будет посвящена стратегии метатекстового ввода темы с применением метафорической номинации.

Таким образом, цель статьи состоит в том, чтобы дать теоретическое описание метатекстовой стратегии ввода темы дискурса с применением метафорической номинации, а также охарактеризовать высказывания, реализующие эту стратегию, в собственно лингвистическом и референциально-прагматическом аспектах, поскольку референция трактуется как одно из оснований глобальной связности дискурса.

В ходе работы с лингвистическим материалом было отмечено, что зачастую в высказываниях – маркерах метатекстового [2] ввода темы дискурса – употребляются метафорические номинации основного текста статьи. С лингвопрагматической точки зрения следует отметить, что в данном случае метафора употребляется, по нашему мнению, не столько с художественно-эстетическими целями, сколько с сугубо прагматическими: метафорическое именование оказывается меньшим по объему, но вполне достаточным по содержанию, чтобы дать понять читателю, какого рода текст имеется в виду.

При установлении референции метафорического выражения необходима в первую очередь дешифровка примененной метафоры. После этого когнитивного действия наступает очередь референциальной идентификации, то есть «узнавания» объекта, который имеет в виду говорящий (пишущий). При этом метафорическое выражение должно быть построено таким образом, чтобы адресат оказался в состоянии его понять, то есть запас его знаний должен быть достаточным, чтобы понять метафору и идентифицировать референт. «Выбор идентифицирующей дескрипции зависит от тех сведений, которыми располагает адресат речи, от ситуации речи, социальных норм и т.д.», – пишет в этой связи Н. Д. Арутюнова [1, с. 190]. Таким образом, референциальная семантика имен и именных групп (дескрипций) зависит от прагматических пресуппозиций коммуникантов [12, с. 423]. Такой же точки зрения придерживаются М. В. Лебедев и А. З. Черняк, когда пишут, что референция языкового выражения в живой речи зависит от конвенции, то есть от знания правил применения языковых выражений, поэтому референцию нельзя отождествлять с эмпирическим значением, ей нельзя приписывать «никаких онтологических обязательств» [8, с. 217].

Если принять, что метафорическое выражение понимается как выражение, содержащее импликацию [3], то установление референции метафорического выражения, по-видимому, протекает как минимум в два этапа: первый этап – распознавание метафорической импликации; второй этап – установление референции. Импликация, по Г. П. Грайсу, распознается благодаря идентификации нарушения одного из постулатов речевого общения [Там же], и метафоре в любом случае свойственно такое нарушение, так как метафора, по определению, есть «механизм речи, состоящий в употреблении слова, обозначающий некоторый класс объектов, явлений и т.п., для характеристики или наименования объекта, входящего в другой класс, либо наименования другого класса объектов, аналогичного данному в каком-либо отношении» [1, с. 296], то есть мы имеем дело с осознанным отклонением от правил денотации, следовательно, в данном случае следует говорить о нарушении постулата качества [3]. Распознав такое нарушение, читатель в силу своей коммуникативной компетенции имеет возможность понять, какой объект референции имеет в виду автор, применяя метафорическое именование, в нашем случае – именование основного текста статьи, в которой применяется метатекстовая стратегия ввода темы с метафорическим именованием текста статьи.

Рассмотрим применение метатекстовой стратегии ввода темы дискурса с метафорической номинацией в статье «Доходное место», опубликованной в газете «Коммерсант» [7]:

Заглавие: (1) *Доходное место.*

Подзаголовок: (2) *Те, кто нуждается в капитале, и те, кто готов его предложить, встречались с посредниками в самых разных городах. (3) Обозреватель «Власти» Сергей Минаев составил краткий путеводитель по международным финансовым центрам.*

Основной текст: (4) *В 1987 году Дэвид Сколи, председатель совета директоров банка S.G. Warburg&Co, расположенного в лондонском Сити, выступая перед молодыми швейцарскими банковскими работниками, отметил: (5) «Как бы мы ни притворялись, на самом деле финансовые рынки — очень простая вещь. Они требуют избытка капитала у одних, приблизительно такого же недостатка капитала у других и посредника, который осуществляет покрытие недостатка избытком».*

(«Коммерсантъ», № 17 (971), 29.04.2012)

Тема статьи: *Международные финансовые центры.*

Ввод темы дискурса в данном случае осуществляется посредством высказывания (3) *Обозреватель «Власти» Сергей Минаев составил краткий путеводитель по международным финансовым центрам*, которое содержится в подзаголовке. В качестве языкового выражения, именующего тему дискурса, выступает словосочетание *международные финансовые центры*.

Выступающее в качестве заглавия высказывание (1) *Доходное место* представляет собой аллюзивное именование темы статьи (здесь отсылка к пьесе Н. Островского), однако на данном этапе прочтения статьи читатель, как нам представляется, еще не в состоянии в полной мере понять, о чем идет речь в основном тексте, поскольку аллюзия может применяться с разными целями.

В то же время высказывание (3) по своим параметрам подходит под теоретическое описание высказывания – маркера метатекстового ввода темы, которое дано нами выше:

Во-первых, высказывание (3) имеет метатекстовый характер, то есть описывает, с одной стороны, сложное речевое действие автора – *составил (краткий путеводитель)*, которое он предпринял для создания

текста статьи; в высказывании (3) дается образное определение текста статьи по функциональным параметрам – *путеводитель*. Благодаря такой номинации иллокутивное глагольное сочетание *составил краткий путеводитель* эксплицирует основную цель всего текста статьи, поэтому можно говорить, что автор посредством высказывания (3) дает комплексное метатекстовое описание основного текста статьи.

Во-вторых, исходя из того, что метатекстовое описание (3) текста статьи имеет глобальный характер, то есть касается основных функциональных параметров всего текста, следует, что именная группа *по международным финансовым центрам* в пропозиции высказывания (3) выступает в качестве именованной глобальной темы дискурса, то есть темы всей статьи.

В-третьих, именная группа *по международным финансовым центрам* в высказывании (3) содержит в себе все основные лексико-семантические компоненты, которые формируют тему дискурса: *Международные финансовые центры*.

Таким образом, ввод темы дискурса осуществляется номинативным способом, а именно посредством именной группы *международные финансовые центры* в высказывании (3). Высказывание (3) по своей синтаксической организации представляет собой простое двусоставное распространенное предложение, содержащее косвенное дополнение, которое и является именованной темой дискурса.

Именная группа *краткий путеводитель по международным финансовым центрам* в высказывании (3) – маркер вводе темы содержит в себе подлежащую дешифровке метафору *путеводитель*. Данный термин в словаре С. И. Ожегова определяется следующим образом: «ПУТЕВОДИТЕЛЬ, -я, м. Справочная книга, содержащая сведения о каком-н. месте: городе, музее и т.п.» [9, с. 549]. В соответствии с постулатами Г. П. Грайса [3], автор учитывает, что, во-первых, потенциальный читатель знает, что такое «путеводитель», во-вторых, потенциальный читатель в состоянии распознать нарушение постулата качества, которое можно сформулировать следующим образом: *Статья в газете не может быть «книгой»*, в-третьих, читатель обращается к своему опыту и приходит к выводу, что следующая далее статья представляет собой нечто, по своей функциональной направленности соответствующее путеводителю. Общее имя *путеводитель* в высказывании (3) по лексико-семантическому содержанию очевидным образом связан с сирконстантом *в самых разных городах* в высказывании (2), что служит основанием для установления референта имени *путеводитель* в высказывании (3): это основной текст статьи.

Сказанное позволяет утверждать, что высказывание (3) соответствует теоретическому описанию маркера метатекстового ввода темы дискурса с применением метафорической номинации.

Приведенный выше анализ, а также изучение других подобных примеров позволили сделать вывод, что применение метафорической номинации в высказывании, реализующем метатекстовую стратегию ввода темы дискурса, дает возможность автору передавать таким образом определенные содержательные и функциональные характеристики текста аналитической статьи. Референциально-прагматические свойства выражения, метафорически именуемого основной текст статьи, формируют его концептуальную связность. Установление референции такого выражения протекает в процессе исчисления имплицатуры с привлечением релевантных данных из других высказываний. Характер метафоры в высказывании, реализующем метатекстовую стратегию ввода темы дискурса, определяется в том числе прагматическими пресуппозициями предполагаемого читателя.

Перспектива дальнейшего исследования видится в том, чтобы более подробно рассмотреть метатекстовые стратегии ввода темы, которые могут реализоваться посредством употребления предикатов и предикатных групп, прямо называющих сложное речевое действие, результатом которого стал текст статьи.

Список литературы

1. Арутюнова Н. Д. Предложение и его смысл: логико-семантические проблемы. М.: Издательство ЛКИ, 2007. 384 с.
2. Вержбицка А. Метатекст в тексте // Новое в зарубежной лингвистике: лингвистика текста. М.: Прогресс, 1978. Вып. VIII. С. 402-424.
3. Грайс Г. П. Логика и речевое общение // Новое в зарубежной лингвистике: лингвистическая прагматика. М.: Прогресс, 1985. Вып. XVI. С. 217-237.
4. Дейк Т. А. ван., В. Кинч. Макростратегии // Язык. Познание. Коммуникация. М.: Прогресс, 1989. С. 41-67.
5. Жданова И. И. Коммуникативные стратегии толерантного газетного дискурса русскоязычных зарубежных СМИ // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 3 (21). Ч. II. С. 71-75.
6. Иссерс О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. М.: Издательство ЛКИ, 2008. 288 с.
7. Коммерсантъ. 2012. 29 апреля.
8. Лебедев М. В., Черняк А. З. Онтологические проблемы референции. М.: Праксис, 2001. 355 с.
9. Ожегов С. И. Словарь русского языка / под ред. чл.-корр. АН СССР Н. Ю. Шведовой. М.: Рус. яз., 1986.
10. Рахимова А. Л. Аргументативная стратегия ввода темы дискурса в аналитической газетной статье // Современные тенденции в образовании и науке: сб. науч. тр. по мат-лам межд. науч.-практ. конф. 28 декабря 2012 г. / М-во обр. и науки РФ. Тамбов: Изд-во ТРОО «Бизнес-Наука-Общество», 2013. Ч. 2. С. 98-102.
11. Рахимова А. Л. Речевые стратегии ввода темы в аналитической статье // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2012. № 4. С. 131-136.
12. Столнейкер Р. С. Прагматика // Новое в зарубежной лингвистике. Лингвистическая прагматика. М.: Прогресс, 1985. Вып. 16. С. 419-438.

**STRATEGY OF THEME METATEXTUAL INTRODUCTION USING
METAPHORICAL NOMINATION IN ANALYTICAL NEWSPAPER ARTICLE**

Rakhimova Anna Leonidovna
North-Caucasus Federal University
anna@worldofpets.ru

The article presents the results of the study of theme introduction speech strategies carried out by the material of analytical articles from domestic newspapers. Statement – the marker of theme introduction – is considered as one of key linguo-pragmatic elements. Statements, involving metaphorical metatextual nominations and acting as the markers of theme introduction, are studied in the linguistic aspect, as well as in the referential-pragmatic aspect that characterizes the global connectedness of discourse.

Key words and phrases: speech strategies; introduction of discourse theme; metatextual strategy; metaphorical nomination; reference; marker of theme introduction.

УДК 8; 37.013:37.013.32

Педагогические науки

Статья посвящена проблеме обучения русскому языку в полиэтнических классах российских школ на этапе среднего общего образования. Предложено использование мультимедиа-уроков как одного из способов объединения детей мигрантов с русскоязычными учащимися в едином учебном процессе. Приведены примеры фрагментов мультимедиа-уроков русского языка в 5-м классе.

Ключевые слова и фразы: полиэтничный контингент; многонациональный класс; обучение русскому языку; интеграция; мультимедиа-урок.

Руденко-Моргун Ольга Ивановна, д. пед. н., профессор

Аль-Кайси Алиса Назаровна

Российский университет дружбы народов
o.rudmor@gmail.com; al-kajsi@yandex.ru

**МУЛЬТИМЕДИА-УРОК РУССКОГО ЯЗЫКА КАК СРЕДСТВО ИНТЕГРАЦИИ
ПОЛИЭТНИЧЕСКОГО КОНТИНГЕНТА УЧАЩИХСЯ РОССИЙСКИХ ШКОЛ
НА ЭТАПЕ ОСНОВНОГО СРЕДНЕГО ОБРАЗОВАНИЯ[©]**

Состав учащихся современных школ крупных городов России в отдельных классах включает в среднем до 50% детей, слабо владеющих русским языком или вовсе не говорящих по-русски, то есть детей мигрантов, за которыми в современной методической науке закрепился термин «инофоны», а классы, в которых обучаются более 20% инофонов, принято считать полиэтническими.

При совместном обучении инофонов с русскоязычными учащимися многие педагоги и методисты сталкиваются с целым рядом проблем, в частности, с разноуровневой языковой подготовкой детей к освоению школьной программы по русскому языку на базовом уровне. В связи с этим приблизительно с 2000 года Московским институтом открытого образования при поддержке Центра межнационального образования «Этносфера» стали разрабатываться специальные пособия по русскому языку для детей-мигрантов [4; 6; 7; 8], основанные на принципах методики обучения русскому языку как иностранному (РКИ). Учителям-словесникам общеобразовательных школ предлагалось активно применять в учебном процессе дифференцированный подход к обучению, подразумевающий использование в качестве дидактических средств задания различного уровня сложности для русских детей и детей-мигрантов. Приблизительно в это же время Московским комитетом образования был издан приказ № 875 «Об открытии групп по изучению русского языка как иностранного для обучающихся в образовательных учреждениях города Москвы» [5]. В частности, приказом предусмотрено открытие групп (9-13 учеников) по изучению русского языка как иностранного с учебной нагрузкой 2 часа в неделю. Так, по многим округам Москвы стартовала практика формирования групп дополнительных занятий по русскому языку для инофонов.

Обратим внимание, что упомянутые разработки были адресованы инофонам и основывались на методике преподавания РКИ, отличающейся от методики преподавания русского языка как родного функционально-коммуникативным подходом (в отличие от традиционного, описательного), а значит, и принципами отбора и организации учебного материала, и способами его предъявления, и, что особенно важно, требованиями при контроле. Неубедительность такого решения очевидна: учителям необходимо организовывать факультативные занятия с инофонами, и в то же время такие учащиеся не могут быть выключены из общего учебного процесса, так как должны осваивать программу в соответствии с требованиями ФГОС и выполнять все